

Porównanie tłumaczeń Amosa 2:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przecież to Ja wyprowadziłem was z ziemi egipskiej* i czterdzieści lat prowadziłem was przez pustynię,** abyście posiadli ziemię Amoryty. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ja także wyprowadziłem was z ziemi egipskiej i prowadziłem was przez pustynię czterdzieści lat, abyście posiadli ziemię Amoryty.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A was wyprowadziłem z ziemi Egiptu i prowadziłem przez pustynię czterdzieści lat, abyście posiadli ziemię Amoryty.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A was wywiodłem z ziemi Egipskiej, i prowadziłem was po puszczy czterdzieści lat, żebyście posiadli ziemię Amorejczyka.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jam jest, którym uczynił, żeście wyszli z ziemi Egipskiej, a wodziłem was po puszczy czterdzieści lat, żebyście posiadli ziemię Amorejczyka.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I Ja to wyprowadziłem was z Egiptu, wiodłem przez pustynię przez lat czterdzieści, byście posiadli ziemię Amorytów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przecież to Ja wyprowadziłem was z ziemi egipskiej i prowadziłem was przez pustynię czterdzieści lat, abyście posiadli ziemię Amorejczyka.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	To Ja wyprowadziłem was z ziemi egipskiej i wiodłem was przez pustynię czterdzieści lat, abyście wzięli w posiadanie ziemię Amorytów.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	To Ja wyprowadziłem was z Egiptu, czterdzieści lat prowadziłem przez pustynię, aby dać wam w posiadanie ziemię Amorytów.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wywiodłem was z Egiptu i prowadziłem czterdzieści lat po pustyni, by dać wam w posiadanie ziemię Amorytów.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Я вивів вас з єгипетської землі і обвів вас в пустині сорок літ, щоб унаслідити землю аморреїв.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Przecież Ja was wyprowadziłem z ziemi Micraim i prowadziłem po pustyni przez czterdzieści lat, byście zajęli ziemię Emorejczyka.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I to ja wyprowadziłem was z ziemi egipskiej, i sprawiałem, że czterdzieści lat szliście przez pustkowię, aby wziąć w posiadanie ziemię Amoryty.

¹⁾ <x>20 12:51</x>; <x>20 20:2</x>; <x>50 5:6</x>; <x>70 6:8-10</x>; <x>90 12:8</x>

²⁾ <x>50 2:7</x>